

Druhé období programu v České republice

S blížícím se závěrem druhého období programu Leonardo da Vinci lze poskytnout několik statistických údajů charakterizujících **celé končící sedmileté období 2000 – 2006**. Zatímco během prvního období se Česká republika do programu od roku 1996 postupně začleňovala a vytvářely se základy pro implementaci programu, ve druhém období se využívání programu ve prospěch odborného vzdělávání již **plně rozvíjelo**. Je to patrné u obou hlavních druhů projektů: projektů mobility i pilotních projektů.

Údaje v tabulce ukazují **vzestupný trend u všech ukazatelů projektů mobility**, a to zejména v posledních třech letech. Údaje z některých let informují o skutečných počtech účastníků a o skutečných částkách grantů na podporu projektů mobility, zatímco z posledních let lze uvést údaje o očekávaných počtech účastníků a o částkách grantů. Uvedené údaje také nepřímou ilustrují **zvýšující se počty organizací, které projekty mobility realizovaly, a tím i zvyšující se vliv projektů mobility na počáteční i další odborné vzdělávání v České republice**. Kromě kvantitativní stránky rozvoje projektů mobility se **zvýšuje i kvalita projektů**, o níž informuje samostatný článek v tomto zpravodaji. Pokud jde o cílové země projektů mobility českých organizací, jsou mezi nimi již téměř všechny členské země EU. Nejčastěji však čeští účastníci projektů mobility vykonávali odbornou praxi nebo výměnu zkušeností v Německu, Velké Británii, Rakousku, Nizozemí, Itálii a Francii.

U rozsáhlejších nadnárodních dvouletých až tříletých **pilotních projektů a projektů jazykových dovedností** se počty schválených projektů a částky grantů ve druhém období programu výrazně nelišily. Bylo to ovlivněno jednak tím, že každoročně se schválené projekty vybíraly z většího počtu návrhů, a jednak tím, že částky přidělované v jednotlivých letech pro Českou republiku na granty pro tyto projekty byly podobné. Souhrnně lze říci, že za sedm let druhého období programu obdržela Národní agentura programu Leonardo da Vinci **celkem 335 návrhů projektů, z nichž bylo schváleno 45** (tj. asi 14 %). Z nich bylo 34 pilotních projektů, 10 projektů jazykových dovedností a 1 projekt nadnárodních sítí organizací. Celková částka grantů na podporu pilotních projektů a projektů jazykových dovedností dosahuje ve druhém období programu 10,8 mil. Euro s tím, že do této sumy jsou z dřívějších let započteny částky skutečných grantů, kdežto z novějších let částky očekávaných grantů. **Míra čerpání disponibilních grantů byla vyšší než 95 %**. České organizace byly ovšem začleněny nejen do zmíněných projektů, které řídily, ale také jako partneři do **dalších asi 500 projektů** řízených zahraničními organizacemi. V rámci těchto projektů byly vytvořeny stovky nových vzdělávacích materiálů pro různé sektory od-

borného vzdělávání, které se již v řadě zemí využívají.

Ačkoliv řada projektů ještě nebyla dokončena, je možné na základě zmíněných údajů konstatovat, že **druhé období programu Leonardo da Vinci bylo v České republice velmi úspěšné**.



Second phase of the programme in the Czech Republic

The end of the second phase of the Leonardo da Vinci programme is approaching. It is a chance to provide with some statistical data describing **the entire ending seven-year period 2000 – 2006**. Whereas the first phase of the programme meant the first steps of country's involvement in programme and the basis for its implementation have been created, during the second phase the programme was already **fully exploited**. It concerns both main project types: mobility projects and pilot projects.

The table shows that **all indicators of the mobility projects increased** especially during last three years. Even if data from some years inform on real numbers of participants and on real grant amounts supporting the mobility projects whereas the data from last years mean the expected numbers of participants and expected grant amounts the difference between real and expected data are not significant. The presented data indirectly describe also **increasing number of promoting organisations and increasing impact of mobility projects on both initial and continuing vocational training in the Czech Republic**. Besides the quantity of mobility projects also **its quality is increasing** on which informs another article in this newsletter. As to the target countries of the mobility projects of Czech promoters, already nearly all EU member states are among them. Most frequent target countries for the Czech participants of the placements projects as well as exchange projects have been Germany, United Kingdom, Austria, the Netherlands, Italy and France.

České projekty mobility v období 2000 – 2006
Czech mobility projects in period 2000 – 2006

Rok Year	Projekty předložené Projects submitted	Projekty schválené Projects selected	Počet účastníků Participants	Granty (Euro) Grants (Euro)
2000	164	82	909	1 037 755,00
2001	98	69	796	1 028 006,27
2002	114	83	1 064	1 154 955,00
2003	113	90	1 098	1 162 400,00
2004	210	169	2 072	2 434 000,00
2005	152	137	2 358	2 903 000,00
2006	221	187	2 860	3 520 000,00
Total	1 072	817	11 157	13 240 116,27

In case of larger **pilot projects and language competences projects** the numbers of projects and the grant amounts did not differ during the second phase. It was influenced by the fact that the projects were selected from higher number of proposals and that the grant amounts for the Czech Republic were similar. During seven years of the second phase the National Agency of the Leonardo da Vinci programme received altogether **45 projects from 335 project proposals (i. e. about 14 %) were selected**. There were 34 pilot projects, 10 language competences projects and 1 transnational network project. The total amount of the Community grant reached 10.8 mil. Euros in the second phase of the programme. Of course, this amount consists of the real

grants from some years and of expected grants from last years. **The real grants reached about 95 % of approved amounts.** The Czech organisations were involved not only in the mentioned projects managed by them but also as partners in other **about 500 projects** managed by foreign organisations. Within these projects many new training materials were developed for various VET sectors. These training materials are already used in many countries.

Even if some project have not been finished, it is possible to say that **the second phase of the Leonardo da Vinci programme is very successful in the Czech Republic.**

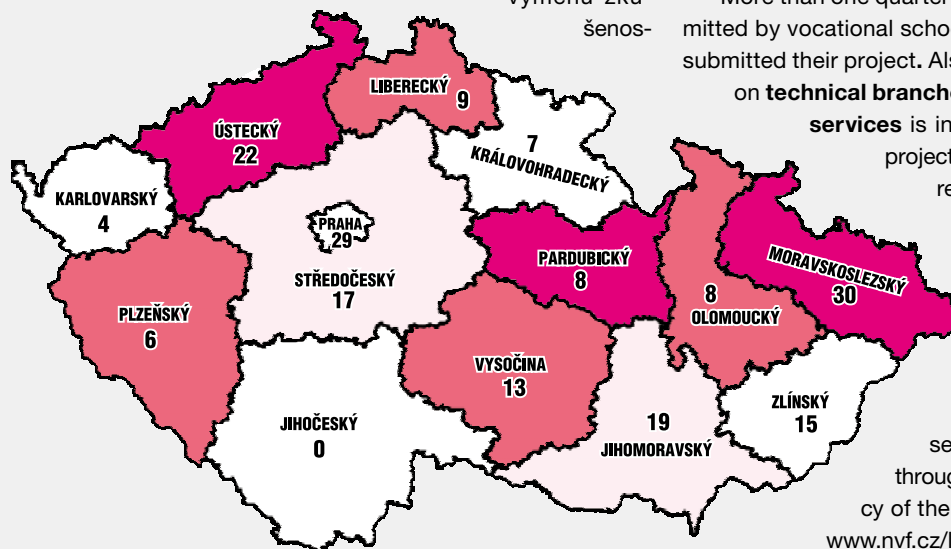
Nové projekty mobility

Letos v únoru obdržela Národní agentura programu Leonardo da Vinci 221 návrhů projektů mobility. **Je to nejvyšší počet v dosavadní implementaci programu v České republice.** Nejvyšší je i navrhovaný počet účastníků v nových projektech mobility: více než 4 500. Na základě hodnocení návrhů projektů nezávislými experty rozhodl Projektový řídicí výbor programu **udělit grant z programu Leonardo da Vinci 187 projektům.** Celková částka podpory těchto projektů činí 3 520 000 Euro (asi 100 mil. Kč).

Nové projekty mobility navazují na podobné projekty z dřívějších let. Odborné stáže studentů českých odborných škol nebo výměnu zkušeností učitelů a personalistů se v rámci programu Leonardo da Vinci uskutečňují **již ve 29 evropských zemích**, tj. ve všech účastnických zemích programu kromě Lichtenštejnska. V poslední době se zvýšil zájem o projekty mobility realizované ve spolupráci s partnery ze Slovenska. Mezi cílovými zeměmi je již také zastoupeno Turecko, které do programu Leonardo da Vinci vstoupilo nedávno. Budou se také již uskutečňovat projekty mobility s odbornými stážemi mladých lidí z České republiky na Island.

Více než čtvrtinu letošních projektů mobility předložily odborné školy a další organizace, které **předkládaly projekt poprvé.** Postupně dochází také ke zvyšování podílu projektů, které se týkají **technických oborů a oborů zdravotnictví a sociální péče.** Stále vysoký zůstává podíl projektů týkajících se odborných stáží studentů odborných škol, zatímco podíl projektů zaměřených na

výměnu zkušenos-



tí učitelů zůstává nízký. Pokud jde o strukturu projektů mobility podle krajů, nejvyšší počty schválených projektů předložily odborné školy a další organizace **z Moravskoslezského kraje, z Prahy a z Ústeckého kraje.** Seznam schválených projektů mobility je k dispozici na webové stránce Národní agentury programu Leonardo da Vinci na adrese www.nvf.cz/leonardo.

New mobility projects

This February the National Agency of the Leonardo da Vinci programme received 221 mobility project proposals. **It is the highest number in the Czech Republic up to now.** Also the proposed number of participants of the mobility projects is the highest: more than 4 500. Following the evaluation of project proposals by independent expert the Selection Committee decided **to support 187 projects by the Leonardo da Vinci programme grant.** The total amount of Community grant for these projects reaches 3 520 000 Euro.

New mobility projects follow the similar projects from previous years. The placements of students of Czech vocational schools or experience exchange of teachers or personnel managers have been carried out within the Leonardo da Vinci programme already **in 29 European countries**, i.e. in all participating countries with exception of Liechtenstein. During last years the interest to implement the mobility projects in co-operation with the partners from Slovakia increased. Also Turkey is among the target countries. The young people from the Czech Republic will also participate in placements projects in Island.

More than one quarter of new mobility projects was submitted by vocational schools and other organisations which submitted their project. Also the number of projects focused **on technical branches and on health care and social services** is increasing. The share of placement

projects is high as usual, however the share of exchanges projects for teachers is still low. As to the regional structure of new mobility projects the highest numbers of mobility projects were submitted by promoters **from Moravia-Silesia region, from Prague and from Ústí region.** The list of selected mobility projects is available through the web site of the National Agency of the Leonardo da Vinci programme on www.nvf.cz/leonardo.

Důležitý projekt pro stavebnictví

Rozhodnutím Evropské komise byly již dříve vytvořeny předpoklady pro přípravu soustavy norem pro navrhování stavebních konstrukcí, která by se uplatňovala v členských zemích. Tyto normy jsou známé pod názvem Eurokódy. Aby se v jednotlivých zemích zavádění Eurokódů usnadnilo, zahájil Kloknerův ústav Českého vysokého učení technického v Praze již v roce 2002 práci na **tříletém pilotním projektu Rozvoj dovedností potřebných pro zavedení Eurokódů pro navrhování konstrukcí**. Koncem roku 2005 byl tento projekt, na němž spolupracovali partneři z České republiky, Německa, Španělska, Itálie, Nizozemí, Slovinska a Velké Británie, ukončen.

V rámci projektu byly vypracovány **tyto hlavní produkty**:

- Příručka *Základy navrhování konstrukcí* (anglicky, francouzsky, česky)
- Příručka *Základy spolehlivosti konstrukcí* (anglicky)
- Příručka *Účinky zatížení na pozemní stavby* (anglicky)
- Příručka *Navrhování mostů* (anglicky, italsky)
- Příručka *Navrhování budov odolných vůči požáru* (anglicky)
- Příručka *Zásady navrhování a zatížení stavebních konstrukcí podle EN Eurokódů* (česky)
- Software využitelný při práci s výše uvedenými příručkami (anglicky)
- Podklady pro národní přílohy k Eurokódům (česky)
- Podklady pro aktualizaci Eurokódů (anglicky)
- Překlady vybraných částí produktů do dalších jazyků (česky, německy, španělsky, italsky, holandsky, slovensky)

Všechny produkty byly vypracovány v tištěné i elektronické formě. Výsledky projektu jsou určeny především odborníkům, kteří navrhují stavby a zabývají se jejich prováděním, a také studentům i učitelům na vyšších odborných školách a na stavebních fakultách vysokých škol. Jsou dostupné prostřednictvím webových stránek www.eurocodes.cz a www.eurocodes-ckait.cz.

Important project for construction sector

Some years ago the European Commission created framework for preparation of the system of standards for structural design which would be implemented in the member states. These standards are called Eurocodes. In order to make implementation of Eurocodes in individual countries easier the Klokner Institute of the Czech Technical University started already in 2002 the **three-year pilot project Development of Skills Facilitating Implementation of Structural Eurocodes**. In the end of 2005 this project with partners from the Czech Republic, Germany, Spain, Italy, the Netherlands, Slovenia and United Kingdom was finished.

Following **main products** were developed within the projects:

- Handbook *Basis of Structural Design* (in English, French, Czech)
- Handbook *Reliability Backgrounds* (in English)
- Handbook *Action Effect for Buildings* (in English)
- Handbook *Design of Bridges* (in English, Italian)
- Handbook *Design of Buildings for the Fire Situation* (in English)
- Handbook *Principles of Structural Design and Loading according to Eurocodes* (in Czech)
- Software for work with the above mentioned handbooks (in English)
- Background materials for National Annexes to Eurocodes (in Czech)
- Background materials for Regular Maintenance and Amendments of Eurocodes (in English)
- Translations of selected products into other languages (Czech, German, Spanish, Italian, Holland, Slovenian)

All products were developed both in printed and electronic form. The project results are useful especially for professionals who design structures and built structures as well as for students and teachers at higher technical schools and faculties of construction within universities. The products are available through the web sites www.eurocodes.cz and www.eurocodes-ckait.cz.

Robustness structural integrity

Structures should be designed in such a way that they exhibit robustness to the effect of impact or explosion.

1960 explosion on the 20th storey

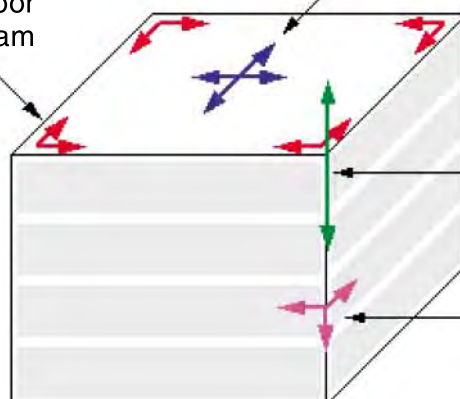


RONAN POINT

The measures bonds, ties

Peripheral ties at each floor - ring beam

Internal ties



Continuous vertical ties in columns and walls

Columns and wall ties anchored into structure at each floor

Ocenění kvality projektů mobility



Národní agentura programu Leonardo da Vinci již několik let hodnotí kvalitu projektů mobility a předkladatele nejlepších projektů oceňuje udělením certifikátu kvality. Nedávno byl ukončen již **čtvrtý ročník hodnocení na národní úrovni**, v němž byly hodnoceny projekty mobility schválené v roce 2003. Z více než 90 projektů bylo vybráno 40 projektů, které pak hodnotila skupina osmi externích expertů. U každého projektu se hodnotila přihláška a závěrečná zpráva včetně zpráv účastníků. **Certifikát kvality obdrželo 10 nejlepších projektů:**

- Projekt stáží Střední školy společného stravování v Ostravě-Hrabůvce *Polož své srdce na talíř a ochutnej svět během stáže*
- Projekt stáží Vyšší odborné školy informačních služeb v Praze *Síť praxí pro studenty VOŠ – místo praxe: Evropa*
- Projekt stáží Integrované střední školy v Údlci *Učíme se navzájem*
- Projekt stáží Vyšší odborné školy a Střední školy automobilní v Zábřehu n. Mor. *Stáž automechaniků v Německu*
- Projekt stáží Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích *Stáže ve frankofonních podnicích pro studenty oboru účetnictví a finanční řízení*
- Projekt stáží Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích *Odborná stáž studentů v nemocnicích v Saint-Avé v Bretani*
- Projekt stáží Západočeské univerzity v Plzni *Stáže pro absolventy INCO 2003-2005*
- Projekt výměny České manažerské asociace v Praze *Kvalitní zkušenosti – kvalitní management – kvalitní odborné školství*
- Projekt výměny Integrované střední školy stavebních a řemeslných oborů a Učiliště v Liberci *Další vzdělávání ve speciálních technologiích*
- Projekt stáže Centra odborné přípravy technickohospodářského v Praze 9 *Výroba, zpracování a využití elektrické energie v zemích EU*

Národní agentura se také podílela na přípravách **druhého ročníku soutěže o Evropskou cenu kvality v mobilitě**. Do této soutěže jednotlivé země nominovaly vždy 4 projekty mobility schválené v roce 2003. V náročné soutěži dosáhl mimořádného úspěchu projekt stáží Vyšší zdravotnické školy v Praze 5 *Klinické zkušenosti v transkulturním ošetřovatelství*. Na slavnostním ceremoniálu, který se konal v rámci rakouského předsednictví EU v květnu v Grazu, **získal prvenství v kategorii projektů zaměřených na mobilitu v počátečním odborném vzdělávání**.

Appreciation of the mobility projects quality

The National Agency of the Leonardo da Vinci programme assessed mobility projects quality already several years and appreciated the promoters of the best projects by the quality certificate. Recently the **fourth round of the quality assessment at the national level** has been finished concerning the mobility projects selected in 2003. 40 mobility projects selected from more than 90 projects were assessed by group of eight external experts. Every projects was assessed by its application form and final report incl. reports of participants. **Following 10 best quality projects received the quality certificate:**

- placements project *Put your heart on plate and test world during placement* submitted by the Secondary Vocational School of Catering in Ostrava-Hrabůvka
- placements project *Placements network for students of Higher Technical School – placement venue: Europe* submitted by the Higher Technical School of Information Services in Prague 4
- placements project *We learn each other* submitted by the Integrated Vocational School in Údlice
- placements project *Placement of car mechanics in Germany* submitted by the Higher Technical School and Secondary Vocational School of Car Industry in Zábřeh n. Mor.
- placements project *Placements in francophone enterprises for student sof accounting and financial management* submitted by the University of South Bohemia in České Budějovice
- placements project *Placement of students in hospitals in Saint-Avé in Brittany* submitted by the University of South Bohemia in České Budějovice
- placements project *Placements for graduates INCO 2003-2005* submitted by the University of West Bohemia in Plzeň
- exchange project *Quality experience – quality management – quality vocational education* submitted by the Czech Association of Managers
- exchange project *Further training in special technologies* submitted by the Integrated Secondary School of Construction and Crafts and Apprenticeship Centre in Liberec



- exchange project *Production, processing and exploitation of electrical energy in the EU countries* submitted by the Vocational Training Centre of Technology and Business in Prague 9

The National Agency was also involved in preparations of **the second round of competition European Quality Award in Mobility**. Participating countries nominated 4 mobility pro-

jects selected in 2003 for this competition. In this exacting competition the placements project *Clinical experience in transcultural nursing* submitted by the Higher Technical School of Health Care in Prague 5 was extraordinarily successful. During the festive ceremony which took place within the Austrian EU presidency in May in Graz this project was appreciated as **the best mobility project in category of mobility projects focused on initial vocational training**.

Leonardo a učitelé

Česká národní agentura programu Leonardo da Vinci je partnerem v **nadnárodním projektu *Měníci se role učitelů a lektorů v odborném vzdělávání***, který řídí finská Národní agentura tohoto programu. Projekt reaguje na jednu z priorit evropské vzdělávací politiky zaměřenou na zlepšování práce a postavení učitelů v odborném vzdělávání. V rámci projektu již byla vypracována **analýza projektů programu Leonardo da Vinci z různých zemí, které se zabývají prací učitelů a lektorů v odborném vzdělávání**. Analýza přispěla k identifikaci trendů v požadavcích kladených na tyto učitele. V projektu také byly identifikovány užitečné projekty a jejich produkty, které by měly být více rozšířeny do více zemí.

Součástí projektu byla i **nadnárodní konference**, která se konala ve finském Espoo na začátku dubna letošního roku. Na ní představitelé evropských institucí (Evropská komise, CEDEFOP) informovali o kontextu a trendech ve vzdělávání a dalším vzdělávání učitelů působících v odborném vzdělávání. Byly na ní také prezentovány výsledky výše zmíněné analýzy projektů zabývajících se prací učitelů a lektorů. Těžištěm konference byly diskuse asi 120 účastníků z různých zemí ve workshopech a u kulatých stolů. Česká Národní agentura garantovala workshop, který se týkal **jazykových a multikulturních kompetencí učitelů**. Vystoupil v něm mj. L. Práger z Univerzity Palackého v Olomouci, který informoval o produktech projektu, v němž byly vypracovány vzdělávací materiály pro výuku anglické odborné terminologie v oborech nástrojař, zedník, švadlena a kadeřnice. Ty mají pomoci učitelům odborných předmětů a mistrům praktického výcviku.

V návaznosti na mezinárodní konferenci pak uspořádala Národní agentura ve spolupráci s Národním ústavem pro další vzdělávání v Praze **národní seminář**. Zúčastnili se ho zejména pracovníci odpovědní za další vzdělávání učitelů, ředitelé odborných škol a předkladatelé projektů. Účastníci semináře byli seznámeni se závěry výše zmíněné konference a diskutovali o měnící se roli učitelů odborného vzdělávání a o tom, jak mohou projekty programu Leonardo da Vinci pomoci při zlepšování dalšího vzdělávání učitelů.

Leonardo and VET teachers

The Czech National Agency of the Leonardo da Vinci programme is partner **within the transnational project *The changing role of VET teachers*** managed by the Finnish National Agency. The project reacts on one priority of European VET policy focused on improvement of work and situation of VET teachers. **The analysis of Leonardo projects dealing with the work of VET teachers and instructors from various**



countries was carried out within the project. This analysis contributed to identification of trends in skills and competencies required by these teachers. Also the useful projects and their products were identified which should be disseminated to more countries within the project.

Also **international conference** which took place in the beginning of April in Finnish Espoo was part of the project. The representatives of relevant European institution (European Commission, CEDEFOP) informed there on the context and trends in initial and continuing training of VET teachers. Also the results of the above mentioned analysis of projects dealing with work of VET teachers and instructors were presented there. About 120 participants from various countries discussed in workshops and round tables. The Czech National Agency guaranteed the workshop focused on **language and multicultural competencies of VET teachers**. For example Mr. L. Práger from the Palacký University in Olomouc informed there on products of the project the aim of which was to develop new training materials for teaching of English vocational terminology of branches tool maker, bricklayer, seamstress and hairdresser. These training materials can help teachers of vocational subjects and instructors of practical training.

Then the National Agency in co-operation with the National Institute of Further Training organised **the national seminar** in Prague. Especially the professionals responsible for further training of VET teachers, headmasters of vocational schools and project promoters took part in the seminar. The participants were informed on conclusions of the above mentioned conference and discussed on the changing role of VET teachers and on ways how the Leonardo da Vinci projects can contribute to improvement of further training of VET teachers.

Spolupráce s hodnotiteli projektů

Během celého druhého období programu Leonardo da Vinci spolupracovala Národní agentura programu Leonardo da Vinci s externími experty, kteří hodnotili návrhy projektů. V týmu expertů bylo více než 60 odborníků z různých oborů relevantních pro program, například ze středních a vyšších odborných škol, z vysokých škol, výzkumných ústavů, z úřadů práce, z podniků a dalších organizací. Byli mezi nimi také představitelé Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy a Ministerstva práce a sociálních věcí. Již na počátku druhého období programu byl výběr členů týmu expertů schválen Projektovým řídicím výborem programu Leonardo da Vinci.

Externí experti absolvovali školení o metodách, postupech a kritériích hodnocení projektů a v každém roce hodnotili návrhy projektů mobility nebo návrhy předběžných i konečných návrhů pilotních projektů, projektů jazykových dovedností a projektů nadnárodních sítí organizací. Znalosti a zkušenosti hodnotitelů pomáhaly vybírat nej kvalitnější projekty. V posledním roce programu se Národní agentura rozhodla hodnotitelům oficiálně poděkovat za jejich příspěvek k úspěšné implementaci programu. Na závěrečné schůzce s hodnotiteli obdrželi hodnotitelé od Národní agentury také certifikát, který dokládá jejich úspěšnou činnost a zkušenost s hodnocením návrhů nadnárodních vzdělávacích projektů.

Co-operation with project evaluators

During the entire second phase of the Leonardo da Vinci programme the National Agency co-operated with external experts who assessed the project proposals. The team of experts consisted of more than 60 professionals from various sectors relevant for the programme, e. g. from secondary and higher vocational schools, universities, research institutes, labour offices, enterprises and other organisations as well as the representatives of the Ministry of Education, Youth and Sports and Ministry of Labour and Social Affairs. Already in the beginning of the second phase of the programme the selection of experts was approved by the Selection Committee of the Leonardo da Vinci programme.

The external experts underwent training on evaluation methods, procedures and criteria and every year they participated in the assessment of mobility projects proposals and/or proposals of the pilot projects, language competences projects and transnational network projects. Knowledge and experience of experts helped to select the best quality projects. In the last year of the programme the National Agency decided to thank evaluators officially for their contribution to the successful implementation of the programme. It organised a meeting where the evaluators received also a certificate documenting their successful activity and experience in evaluation of transnational training project proposals.



Užitečné kontaktní údaje / Useful contact data

- **Národní agentura programu Leonardo da Vinci, Národní vzdělávací fond**
Czech National Agency of the Leonardo da Vinci programme: Opletalova 25, 110 00 Praha 1
- **tel.: (00420) 224 500 522 ■ fax: (00420) 224 500 502 ■ e-mail: leonardo@nvf.cz**
- **<http://www.nvf.cz/leonardo>**
- **Webová stránka Evropské komise pro program Leonardo da Vinci / Website of the European Commission for the Leonardo da Vinci programme:**
http://europa.eu.int/comm/education/programme/leonardo/new/leonardo2_en.html
- **Webová stránka databáze pro vyhledávání partnerů / Website of the partner search database:**
<http://www.leonardodavinci.net/psd>

S podporou MŠMT a Evropské komise vydala Národní agentura programu Leonardo da Vinci při Národním vzdělávacím fondu o.p.s. v Praze v květnu 2006. Registrační číslo: MK ČR E 15777.